

**KESALAHAN PELAFALAN AKSEN BAHASA JEPANG
PADA PEMELAJAR BAHASA JEPANG
TINGKAT DASAR DAN MENENGAH**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra



DHIMAS MAHESWARA

2015110160

PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2019

**KESALAHAN PELAFALAN AKSEN BAHASA JEPANG
PADA PEMELAJAR BAHASA JEPANG
TINGKAT DASAR DAN MENENGAH**

SKRIPSI



DHIMAS MAHESWARA

2015110160

PROGRAM STUDI SASRA JEPANG

FAKULTAS SASRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2019

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang berjudul:

Kesalahan Pelafalan Aksan Bahasa Jepang pada Pemelajar Bahasa Jepang Tingkat Dasar dan Menengah

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan bapak Hari Setiawan, M.A. selaku pembimbing I dan ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.



Penulis

Dhimas Maheswara

HALAMAN LAYAK UJI

Skripsi yang diajukan oleh:

Nama : Dhimas Maheswara

NIM : 2015110160

Program Studi : Sastra Jepang

Judul Skripsi : Kesalahan Pelafalan Aksent Bahasa Jepang pada

Pemelajar Bahasa Jepang Tingkat Dasar dan Menengah

telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca dan Ketua Jurusan untuk diujikan dihadapan Dewan Penguji pada hari Rabu, tanggal 14 Agustus 2019 pada Program Studi Sastra Jepang, Fakultas Sastra, Universitas Darma Persada.

Pembimbing : Hari Setiawan, M.A (.....)

Pembaca : Andi Irma Sarjani, M.A (.....)

Ketua Penguji : Ari Artadi, Ph.D (.....)

Ketua Jurusan : Ari Artadi, Ph.D (.....)

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

**Kesalahan Pelafalan Aksen Bahasa Jepang pada Pemelajar Bahasa Jepang
Tingkat Dasar dan Menengah**

Telah diuji dan diterima baik pada: Rabu, 14 Agustus 2019

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra Program Studi
Sastra Jepang

Pembimbing II

Pembimbing I

Andi Irma Sarjani, M.A

Hari Setiawan, M.A

Ketua Penguji

Ari Artadi, Ph.D

Disahkan oleh:

Dekan Fakultas Sastra

Ketua Jurusan Sastra Jepang

Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng

Ari Artadi, Ph.D

KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penyusunan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Jepang pada Fakultas Sastra, Universitas Darma Persada.

Penulis menyadari bahwa dalam penyelesaian skripsi ini, penulis melalui berbagai proses yang tidak mudah dengan berbagai keterbatasan maupun kekurangan yang penulis miliki. Proses yang tidak mudah tersebut dapat terlewati dengan banyaknya bantuan dari berbagai pihak yang penulis dapatkan dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini. Dengan segala kerendahan hati pada kesempatan ini, penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih yang sedalam-dalamnya kepada;

1. Hari Setiawan, M.A selaku pembimbing I yang telah bersedia meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran untuk membantu, mengoreksi, dan memberikan masukan kepada penulis dalam menyusun skripsi ini.
2. Andi Irma Sarjani, M.A selaku pembimbing II dan pembimbing akademik yang telah bersedia mengoreksi dan memberikan masukan kepada penulis dalam menyusun skripsi ini.
3. Ari Artadi, Ph.D selaku ketua penguji yang telah meluangkan waktu dan pikiran untuk memimpin pada sidang skripsi ini.
4. Naoaki Tai, M.A yang telah bersedia meluangkan waktu untuk membantu penulis dalam menyusun skripsi ini.
5. Dila Rismayanti, M.Si yang melalui penelitiannya telah menjadi referensi bagi penulis untuk menyusun skripsi ini.
6. Yasuko Morita, M.A yang melalui penelitiannya telah menjadi referensi bagi penulis untuk menyusun skripsi ini.

7. Chounan Kazuhide sensei yang semasa menjadi dosen pengajar di Universitas Darma Persada menjadi inspirasi bagi penulis untuk menyusun skripsi di bidang linguistik.
8. Dr. Eko Cahyono, M.Eng. selaku Dekan Fakultas Sastra.
9. Ari Artadi, Ph.D selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang yang telah banyak membantu penulis selama masa perkuliahan khususnya saat penulis bertugas di HIJANSA.
10. Dosen-dosen pengajar di Universitas Darma Persada yang tidak dapat saya sebutkan satu persatu namanya. Semoga ilmu yang penulis peroleh dapat bermanfaat di kemudian hari.
11. Orang tua penulis yang tanpa henti mendoakan dan memberikan dukungan baik secara moril maupun materiil.
12. Kakak penulis yang tanpa henti memberikan semangat untuk menyusun skripsi ini.
13. Mahasiswa sastra Jepang Angkatan 2016, 2015 dan 2014 yang telah meluangkan waktu dan suaranya untuk menjadi responden pada skripsi ini.
14. Keluarga besar HIJANSA yang telah mengajarkan penulis mengenai organisasi dan arti kekeluargaan.
15. Pengurus Inti HIJANSA periode 2017/2018 (Della, Nobi, Anin, Satria, Nico dan Anzhari) yang telah bekerja sama dengan penulis melewati masa jabatan 2017/2018.
16. Keluarga besar ASOBU yang telah mengajarkan penulis kerjasama dalam tim.
17. Keluarga besar Kaiwa Club dan Shodou Club yang telah memberikan penulis pengalaman berinteraksi dengan *native* Jepang.
18. Kepada Anin yang telah meluangkan waktu, pikiran dan tenaga untuk membantu penulis menyusun skripsi.
19. Dogen, melalui kanal *Youtube*-nya menjadi inspirasi bagi penulis untuk menyusun skripsi ini.
20. Rindi, yang telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk berdiskusi bersama penulis mengenai persiapan sidang skripsi.

21. Roro, yang telah membantu penulis dalam memahami buku referensi berbahasa Inggris.
22. Hitoha, yang meluangkan waktunya untuk memberikan saran kepada penulis dalam proses penyusunan skripsi.
23. Untuk seluruh teman kelas 06 angkatan 2015, terima kasih atas kenangan yang telah diberikan.
24. Terima kasih untuk semua teman Angkatan 2015.
25. Staf Sekretariat Fakultas Sastra, Ibu Nur, Ibu Endang, Uda Armel, Pak Jon dan staf lainnya yang telah banyak membantu penulis dalam urusan birokrasi universitas pada masa perkuliahan.
26. Perpustakaan UNSADA beserta staf yang telah menyediakan tempat yang nyaman bagi penulis untuk mencari buku referensi dan menyusun skripsi.
27. Terima kasih untuk orang-orang yang tidak penulis sebutkan disini, tapi tidak mengurangi rasa terima kasih penulis atas kehadiran mereka.

Penulis menyadari akan segala keterbatasan dan kekurangan yang penulis miliki. Oleh karena itu, kritik dan saran dari pembaca sangat diharapkan dalam penyempurnaan skripsi ini. Akhir kata, semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi semua pihak.

Jakarta, 14 Agustus 2019

Dhimas Maheswara

ABSTRAK

Nama : Dhimas Maheswara
NIM : 2015110160
Jurusan : Sastra Jepang
Judul : Kesalahan Pelafalan Aksentu Bahasa Jepang Pada
Pemelajar Bahasa Jepang Tingkat Dasar dan Menengah

Penelitian ini membahas tentang analisis kesalahan pelafalan aksentu bahasa Jepang oleh pemelajar bahasa Jepang. Penelitian bertujuan untuk mengetahui bentuk dan penyebab kesalahan pelafalan aksentu bahasa Jepang serta pemahaman mengenai aksentu bahasa Jepang pada pemelajar bahasa Jepang. Data yang digunakan merupakan data tuturan (per-kata dan per-kalimat) dari 18 orang yang merupakan mahasiswa sastra Jepang di Universitas Darma Persada tahun ke-3 dan ke-4 (selanjutnya ditulis sebagai responden). Sebagai pembandingan, digunakan juga data penutur asli bahasa Jepang yang berasal dari Tokyo dan data tuturan elektronik dari OJAD (*Online Japanese Accent Dictionary*). Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian kualitatif. Aplikasi *Praat* digunakan untuk mendapatkan gambaran *detail* dari tuturan bahasa Jepang dari responden. Dari hasil penelitian ditemukan bentuk kesalahan berupa perubahan aksentu yang tidak sesuai pada data tuturan per-kata dan per-kalimat. Penyebab kesalahan aksentu, yaitu tidak adanya perhatian terhadap aksentu dan kurangnya pembelajaran mengenai aksentu di lingkungan belajar responden. Kemudian, juga ditemukan bahwa 80% dari responden memiliki pemahaman yang minim mengenai aksentu bahasa Jepang.

Kata kunci : aksentu, aksentu bahasa Jepang, analisis kesalahan, *atamadakagata*, *heibangata*, *kifukushiki*, *nada*, *nakadakagata*, *odakagata*, OJAD, pelafalan, *Praat*.

要旨

氏名 : ディマス・マヘスワラ

学生番号 : 2015110160

学部 : 日本文学部

タイトル : 日本語学習者に日本語のアクセントの誤用分析。

本研究では日本語学習者のアクセント誤用について分析した。本研究の目的は、日本語学習者の日本語アクセント誤用の形や原因やそれに対する理解などについて調べることである。本研究に用いたデータは、18人のダルマプルサダ大学日本語学科3年生と4年生（以下は回答者と書く）から録った音声データ（単語単位と文単位データ）である。パラメータとして、東京出身の日本人の音声データやOJAD「日本語アクセントオンライン辞典」から録った電子音声データを使用した。本研究は質的研究であり、記述分析である。回答者の音声データを細かく見るために、*Praat*というアプリケーションを使用した。結果として、回答者の単語単位と文単位の音声データに不適切なアクセント変化が現れていることが分かった。アクセント誤用の原因として、アクセントに対する意識が低いことと、回答者の学習環境においてアクセントに関する学習も不足していることが考えられる。また、回答者の8割弱が日本語のアクセントに対する理解が不足していることも分かった。

キーワード : アクセント、日本語のアクセント、誤用分析、頭高型、平板型、起伏式、調子、中高型、尾高型、OJAD、発音、*Praat*.

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	Error! Bookmark not defined.
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI.....	ii
HALAMAN LAYAK UJI	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
KATA PENGANTAR.....	v
ABSTRAK	viii
要旨	ix
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR GAMBAR.....	xiii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	7
1.3 Rumusan Masalah.....	8
1.4 Tujuan Penelitian	8
1.5 Ruang Lingkup Penelitian	9
1.6 Metode Penelitian	9
1.6.1 Jenis Metode Penelitian.....	9
1.6.2 Langkah Penelitian	10
1.7 Manfaat Penelitian	12
1.8 Sistematika Penulisan.....	12
BAB II LANDASAN TEORI.....	13
2.1 Teori Aksen Secara Umum.....	13
2.2 Teori Aksen Bahasa Jepang.....	16

2.2.1	Karakter yang Dimiliki Aksan Bahasa Jepang	19
2.2.2	Karakter Aksan Tokyo	21
2.3	Aksan dan Pola Aksan Tokyo Menurut NHK <i>Nihongo Hatsuon Akusento Jiten</i>	24
2.3.1	Jenis-jenis Pola Aksan	24
2.3.2	Pola Aksan dalam Kelas Kata (<i>Hinshi</i>)	26
2.3.3	Aksan Kalimat	31
2.4	Analisis Kesalahan Berbahasa	33
2.4.1	Pengertian Analisis Kesalahan Berbahasa	33
2.4.2	Tujuan Analisis Kesalahan Berbahasa	33
2.4.3	Metodologi Analisis Kesalahan	34
2.4.4	Sebab dan Sumber Kesalahan Berbahasa	35
2.5	Praat	36
BAB III ANALISIS DATA		38
3.1	Deskripsi Data	38
3.2	Hasil Rekam	39
3.2.1	Taraf Kesukaran	42
3.3	Analisis dan Interpretasi Data Rekaman	45
3.4	Hasil Wawancara	108
BAB IV PENUTUP		111
4.1	Simpulan	111
4.1.1	Bentuk Kesalahan Pelafalan Aksan Bahasa Jepang	111
4.1.2	Penyebab Kesalahan Pelafalan Aksan Bahasa Jepang	112
4.1.3	Pemahaman Mengenai Aksan Bahasa Jepang	113
4.2	Saran	113
DAFTAR PUSTAKA		115

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Contoh aksen bahasa Jepang.....	18
Tabel 2 Pola aksen kata benda	27
Tabel 3 Nilai responden	40
Tabel 4 Klasifikasi Tingkat Kesukaran.....	43
Tabel 5 Taraf Kesukaran Teks Kata <i>Heibangata</i>	43
Tabel 6 Taraf Kesukaran Teks Kalimat <i>Heibangata</i>	43
Tabel 7 Taraf Kesukaran Teks Kata <i>Atamadakagata</i>	44
Tabel 8 Taraf Kesukaran Teks Kalimat <i>Atamadakagata</i>	44
Tabel 9 Taraf Kesukaran Teks <i>Atamadakagata</i>	44
Tabel 10 Taraf Kesukaran Teks Kalimat <i>Atamadakagata</i>	44
Tabel 11 Taraf Kesukaran Teks Kata <i>Odakagata</i>	44
Tabel 12 Taraf Kesukaran Teks Kalimat <i>Odakagata</i>	45
Tabel 13 Kemiripan bentuk pola aksen responden dengan data acuan.....	51
Tabel 14 Kemiripan bentuk pola aksen responden dengan data acuan.....	58
Tabel 15 Kemiripan bentuk pola aksen responden dengan data acuan.....	65
Tabel 16 Kemiripan bentuk pola aksen responden dengan data acuan.....	72
Tabel 17 Kemiripan bentuk pola aksen responden dengan data acuan.....	79
Tabel 18 Kemiripan bentuk pola aksen responden dengan data acuan.....	86
Tabel 19 Kemiripan bentuk pola aksen responden dengan data acuan.....	93
Tabel 20 Kemiripan bentuk pola aksen responden dengan data acuan.....	100
Tabel 21 Kemiripan bentuk pola aksen responden dengan data acuan.....	107
Tabel 22 Bentuk kesalahan pelafalan aksen bahasa Jepang oleh responden.....	112

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Potongan sebagian tabel hasil survey perkembangan pendidikan bahasa Jepang di dunia oleh The Japan Foundation (2015)	2
Gambar 2 Potongan survey mengenai kemampuan bahasa Jepang di Indonesia.....	3
Gambar 3 Potongan survey mengenai hal yang paling diperhatikan ketika berbicara menggunakan bahasa Jepang	3
Gambar 4 Peta persebaran aksen bahasa Jepang (2011)	20
Gambar 5 Tampilan <i>Praat</i> dalam menganalisis pola aksen (suara laki-laki).....	37
Gambar 6 Grafik Nilai Responden (Kata).....	41
Gambar 7 Grafik Nilai Responden (Kalimat)	42
Gambar 8 Pola aksen kata “橋” berpola <i>Heibangata</i>	46
Gambar 9 Pola aksen kalimat “橋を渡る” berpola <i>Heibangata</i>	46
Gambar 10 Diagram pola aksen kata “橋” (bag. 1).....	47
Gambar 11 Diagram pola aksen kata “橋” (bag. 2).....	48
Gambar 12 Diagram pola aksen kalimat “橋を渡る” (bag. 1)	49
Gambar 13 Diagram pola aksen kalimat “橋を渡る” (bag. 2)	50
Gambar 14 Pola aksen kata “飴” berpola <i>Heibangata</i>	53
Gambar 15 Pola aksen kalimat “飴がたくさんあります” berpola <i>Heibangata</i>	53
Gambar 16 Diagram pola aksen kata “飴” (bag. 1).....	54
Gambar 17 Diagram pola aksen kata “飴” (bag. 2).....	55
Gambar 18 Diagram pola aksen kalimat “飴がたくさんあります” (bag. 1)	56
Gambar 19 Diagram pola aksen kalimat “飴がたくさんあります” (bag. 2)	57
Gambar 20 Pola aksen kata “鼻” berpola <i>Heibangata</i>	60

Gambar 21	Pola aksen kalimat “鼻から血が出ている” berpola <i>Heibangata</i>	60
Gambar 22	Diagram pola aksen kata “鼻” (bag. 1).....	61
Gambar 23	Diagram pola aksen kata “鼻” (bag. 2).....	62
Gambar 24	Diagram pola aksen kalimat “鼻から血が出ている” (bag. 1)	63
Gambar 25	Diagram pola aksen kalimat “鼻から血が出ている” (bag. 2)	64
Gambar 26	Pola aksen kata “決めり” berpola <i>Heibangata</i>	67
Gambar 27	Pola aksen kalimat “決めた場所で会う” berpola <i>Heibangata</i>	67
Gambar 28	Diagram pola aksen kata “決める” (bag. 1).....	68
Gambar 29	Diagram pola aksen kata “決める” (bag. 2).....	69
Gambar 30	Diagram pola aksen kalimat “決めた場所で会う” (bag. 1)	70
Gambar 31	Diagram pola aksen kalimat “決めた場所で会う” (bag. 2)	71
Gambar 32	Pola aksen kata “箸” berpola <i>Atamadakagata</i>	74
Gambar 33	Pola aksen kalimat “箸でご飯を食べます” berpola <i>Atamadakagata</i>	74
Gambar 34	Diagram pola aksen kata “箸” (bag. 1).....	75
Gambar 35	Diagram pola aksen kata “箸” (bag. 2).....	76
Gambar 36	Diagram pola aksen kalimat “箸でご飯を食べます” (bag. 1)	77
Gambar 37	Diagram pola aksen kalimat “箸でご飯を食べます” (bag. 2)	78
Gambar 38	Pola aksen kata “雨” berpola <i>Atamadaka</i>	81
Gambar 39	Pola aksen kalimat “雨が降っています” berpola <i>Atamadakagata</i>	81
Gambar 40	Diagram pola aksen kata “雨” (bag. 1).....	82
Gambar 41	Diagram pola aksen kata “雨” (bag. 2).....	83
Gambar 42	Diagram pola aksen kalimat “雨が降っています” (bag. 1)	84
Gambar 43	Diagram pola aksen kalimat “雨が降っています” (bag. 2)	85

Gambar 44 Pola aksent kata “困る” berpola <i>Nakadakagata</i>	88
Gambar 45 Pola aksent kalimat “困った時に相談します” berpola <i>Nakadakagata</i> ..	88
Gambar 46 Diagram pola aksent kata “困る” (bag. 1).....	89
Gambar 47 Diagram pola aksent kata “困る” (bag. 2).....	90
Gambar 48 Diagram pola aksent kalimat “困った時に相談します” (bag. 1)	91
Gambar 49 Diagram pola aksent kalimat “困った時に相談します” (bag. 2)	92
Gambar 50 Pola aksent kata “青い” berpola <i>Nakadakagata</i>	95
Gambar 51 Pola aksent kalimat “青色が好きです” berpola <i>Nakadakagata</i>	95
Gambar 52 Diagram pola aksent kata “青い” (bag. 1).....	96
Gambar 53 Diagram pola aksent kata “青い” (bag. 2).....	97
Gambar 54 Diagram pola aksent kalimat “青色が好きです” (bag. 1)	98
Gambar 55 Diagram pola aksent kalimat “青色が好きです” (bag. 2)	99
Gambar 56 Pola aksent kata “花” berpola <i>Odakagata</i>	102
Gambar 57 Pola aksent kalimat “花が咲いた” berpola <i>Odakagata</i>	102
Gambar 58 Diagram pola aksent kata “花” (bag. 1).....	103
Gambar 59 Diagram pola aksent kata “花” (bag. 2).....	104
Gambar 60 Diagram pola aksent kalimat “花が咲いた” (bag. 1)	105
Gambar 61 Diagram pola aksent kalimat “花が咲いた” (bag. 2)	106